

## オンライン申請登録の入力ヘルプ

オンライン申請登録の入力はドイツ語または英語でお願いします。

印刷後、スペースの関係で入力が正しく表示されなかった場合は、それぞれの申請用紙に手書きで補足をしてください。

以下にわかりにくいと思われるところについて説明しました。

Status/Status	奨学金受給開始時の身分について入力する。ドイツ語の場合、学部4年を卒業した方も Graduierte を選択する。
Stipendienprogramm/Scholarship Programme	Graduiertenstipendium と入力する。
Staatsangehörigkeit/Nationality	国籍を選ぶ。

### 1. Persönliche Angaben/Personal Details

Familienname/Surname	パスポートに記載された通りに入力する。
Vorname/First name(s)	パスポートに記載された通りに入力する。
Land des ständigen Wohnsitzes/Country of permanent residence	パスポートに記載された住所がある国を選択する。
Geburtsort/Place of birth	出生地を入力する。ex. Miyagi
Geburtsland/Country of birth	生まれた国を入力する。
Akad. Titel/Academit title	“Dr.” などのタイトルがない場合は “...” を選択する。

Korrespondenzanschrift/Mailing adress : 郵便物の宛先 (面接日時のお知らせなどが確実に届く住所)

Land/Country, Provinz/Country Province, Stadt/Town, (Adressenzusatz 2/Additional adress information 2), Straße/Street, (Adressenzusatz 1/Additional adress information 1)の順に並べたときに、自分の住所がドイツ語/英語式の表記になるように入力してください。

Straße/Street	町名、番地、マンション・アパート名、部屋番号など
Adressenzusatz 1/Additional adress information 1	「～様方」、「～大学～学部～研究室」など “Straße/Street” の欄で書ききれない場合、ここに入力
Adressenzusatz 2/Additional adress information 2	市の下の区など “Stadt/Town” のすぐ下の区分
P.O.Box	私書箱を利用する場合はここに入力
Postleitzahl/Zip Code	郵便番号
Stadt/Town	市町村や郡や区など都道府県のすぐ下の区分
Provinz/Country Province	都道府県
Land/Country	国名
Telefon/Telephon	国番号 (日本は 81) および市外局番から

### 2. Bisheriges Studium/Previous Studies

Hochschulreife/Higher education entrance qualification

Sekundarschule (Name, Ort) /Secondary school education (Name, Place)	高等学校名および所在地。ex. Akasaka Daini Kotogakko, Tokyo
von/from	高校入学年月
bis/to	高校卒業年月

Art des Abschlußexamens/Type of final examination	Absolvierung der Oberschule と入力
(bitte Originalbezeichnung/Original name of examination)	Koto Gakko Sotsugyo と入力
Erworben am/Awarded on	高校卒業年月日 (日・月・年の順)
Ergebnis/Result(s)	日本の場合は高校卒業に点数評価がつかないので”bestanden”(合格)と入力する。

#### Hochschulstudium/University studies

学部、修士・博士課程ごとに記入。複数の大学に通った方は、新しいほうから記入してください。

Name der Hochschule/Ort / Name of university / place	大学名、都市。ex. Tokyo University, Tokyo
von/from	～年～月から
bis/to	～年～月まで
Fach/subject	専門
Im welchem Studienjahr …/Academic year…	専門の勉強を始めて何年目か。(教養課程など専攻科目が少なかった学期は計算に入れない。)
Zur Zeit tätig an/Currently working/studying at	現在の大学または研究機関 (働いている人は会社名)
Abgelegte Hochschulexamen/Degrees held	取得した学位 (B.A.(学士)M.A.(修士)PhD(博士号)等)を新しいものから書く。
Examensergebnis/Degree result/Grade	試験の評価。(点数評価のない場合、”bestanden”(合格)とする。
Vor Stipendienantritt noch beabsichtigte Examen/Degrees you expect to gain before taking up a possible scholarship	今後奨学金受給開始までに取得予定の学位。ない場合は入力しない。

### 3. Geplanter Deutschlandaufenthalt und Stipendium/Planned Stay in Germany and Scholarship

Gesamtdauer des Deutschlandaufenthalts und beantragte Stipendienlaufzeit/Total length of stay in Germany and requested scholarship term	長期の方のみ、奨学金なしの期間(自費の期間)も含めて全体の滞在期間を記入する。短期の方は全体滞在期間＝奨学金申請期間。
beantragte Stipendienlaufzeit vom/Requested scholarship term from beantragte Stipendienlaufzeit bis/Requested scholarship term to	語学研修を除いた、希望奨学金申請期間。
Gewünschte Gasthochschule/ -institution / Chosen host university / institution in Germany	留学希望先の大学・機関をリスト内から選択する。すでにコンタクトをとっていることが条件。
eine andere, nicht in der Liste aufgefuehrte Hochschule/Institution / Another university/institution not listed here	留学希望先がリストにない場合はここに大学・機関名を記入する。
Welche Gründe haben Sie zu dieser Wahl bewogen?/Why did you choose this/these particular institutions?	その留学先を選択した理由を140ワード以内で記入する。
Bestehen bereits Kontakte?/Have any contacts been made yet?	すでにコンタクトをとっているかを Ja(Yes)/Nein(No) で答える。
ja, und zwar mit/Yes, namely with	コンタクトをとっている教授の名前。

Angestrebtes Fach an der deutschen Hochschule/Institution / Chosen field of study/specialisation at the German host university/institution	ドイツで専攻希望の学科。Fachgruppe/Subject group、Fach/Subject を選ぶ。希望学科がない場合は、一番近いものを必ず選び、その下の ein anderes, nicht in der Liste aufgeführtes Fach/Another subject not listed here という欄に正しい希望学科を入力する。
ein anderes, nicht in der Liste aufgeführtes Fach/Another subject not listed here	上記欄で該当する学科がなかった場合、ここに正しい希望学科を入力する。
In Deutschland angestrebter Abschluss/Target degree/qualification	学位取得を希望するか。学位取得を希望する場合、その学位の名称(リストから選ぶ)。ドイツの留学先の大学・機関でその学位の取得を目指すのか、それとも日本など他の大学・機関でその学位取得を目指すのかについて入力する。
Angestrebtes Studien-/Forschungsvorhaben in Deutschland/Planned study/research project in Germany	別に研究計画書を提出するので、ここには簡単にまとめて記入する。
Welche Fachprofessoren haben zu diesem Antrag Gutachten abgegeben?/Who (academic referees) submitted a reference for this application?	推薦状を書いて頂いた大学教師について、その氏名、専門、所属大学(研究所)を記入する(ドイツで博士号取得を目指す場合は2名、その他の場合は1名)。

#### 4. Zusätzliche Kompetenzen und Erfahrungen/Additional Competencies, Skills and Experience

Fremdsprachkenntnisse/Foreign language skills : ドイツ語およびその他の外国語の能力について入力する。

Seit wann und wo lernen Sie Deutsch bzw. wie lange und wo haben Sie Deutsch gelernt?/Since when and where have you been learning German ?	ドイツ語をいつからまたはどのくらいの期間、およびどこで勉強しているかを入力する。ドイツ語をまったく勉強したことがない場合は keine Deutschkenntnisse と入力する。
Sonstige Sprachkenntnisse/Knowledge of other languages	その他の外国語能力についての自己評価を sehr gut/very good, gut/good, mittel/fair, schwach/poor から選ぶ。検定試験の証書があれば添付する。

Bisherige Auslandsaufenthalte und berufliche Tätigkeiten/ Previous stays abroad and career experience : これまでの外国滞在、職業経験について

Bisherige Studien-/Arbeitsaufenthalte im Ausland von mindestens einem Monat	これまでの留学、外国勤務などについて入力する(短い観光旅行などは不要)
Praktische oder berufliche Tätigkeiten während oder im Anschluss an das Studium/Practical or profession work experience during or after higher education	研修、勤務経験について(大学在学中あるいは卒業後)について入力。
Gegenwärtige Tätigkeit/Present professional occupation	現在の職業について入力。大学生、大学院生等は記入の必要なし。勤務先の証明書を添付。
Werden Sie für den Deutschlandaufenthalt freigestellt/beurlaubt?/Will you be granted leave of absence for your stay in Germany?	今回のドイツ留学のために休職が認められるかを ja(yes)/nein(no) で回答。ja(yes) の場合は可能であれば勤務先の証明書を添付。
Wenn ja, mit Fortzahlung der Bezüge?/If so, will leave be paid?	ja(yes) の場合、休職中の給与が支払われるかを ja(yes)/nein(no) で回答。

## 5. Sonstige Angaben und weitere Förderung/Further Details and Other Scholarships/Grants

Frühere / laufende Förderung und andere Bewerbungen/ Former or current scholarships/grants and other applications : 以前に受給した、または現在受給中の奨学金、および同時にその他の奨学金に応募しているかについて

Wurden Sie bereits durch den DAAD gefördert?/Have you received a DAAD scholarship in the past?	D A A Dの奨学金を受けたことがあるか。ある場合、その期間とプログラム名を入力。
Werden/wurden Sie bereits durch andere Institutionen gefördert? / Are your/Have you been sponsored by other institutions?	他の機関の奨学金を受けたことがあるか。ある場合、その期間と機関名を入力。
Bewerben Sie sich für den gleichen Zeitraum in anderen DAAD-Programmen?/Are you applying under another DAAD programme for the same period of time?	この奨学金申請と同期間内にそれ以外のD A A D奨学金に応募しているか。応募している場合、そのプログラム名を入力。
Haben Sie sich gleichzeitig bei anderen Organisationen beworben?/Are you currently applying to other institutions?	同時に他の機関の奨学金に応募しているか。している場合その機関名を入力。
Wenn ja, liegt schon eine Entscheidung vor und welche?/If yes, what decision have you received?	その場合、既に決定はおりにているか。おりにている場合その結果について入力。 (別の奨学金を受給する場合は、直ちにD A A Dに通知して下さい。)

## Ergänzende Angaben zu Ihrer Bewerbung/ Supplementary information on your application

Welches Berufsziel streben Sie an? / What professional career do you envisage?	将来目指す職業を入力
Womit beschäftigen Sie sich außerhalb Ihres Studienggebietes? / What are your extracurricular interests?	趣味などを入力
Sonstige Bemerkungen/Hinweise, die Ihnen im Zusammenhang mit der Bewerbung wichtig erscheinen / Other information/remarks which seem important to you in connection with this application	その他応募に際して重要だと思われる事項を入力。
Name und Anschrift des nächsten Angehörigen, der bei dringenden Anlässen zu benachrichtigen ist / Name and address of person to be notified in case of emergency	緊急の場合の家族などの連絡先を入力